



# El Llumbreiru

Publicación trimestral de la ASOCIACIÓN CULTURAL ZAMORANA

## FURMIENTU

[www.furmientu.org](http://www.furmientu.org)

Nº 56

Enero-Febrero-Marzo 2019  
Xañeiru-Febreiru-Marzu 2019

LLITERATURA N'ASTURLLIONÉS DE ZAMORA.....	1
ACTUALIDÁ CULTURAL.....	4

## LLITERATURA N'ASTURLLIONÉS DE ZAMORA

### Senabria, as nuevas raíces

Autor: Cruz de Morgana

**A mis pequeños sanabreses, Alonso y Martín, y en agradecimiento a todos los sanabreses que dueños de esta tierra, tan bien la saben compartir.**

Yera una vez, y mentira nun ye, un cuentu, que me chegóu mui drento, y cumo nun quiero que nel olvidu caya, voi ver cómo se lo cuento. Había una vez dous catoninos, que vivían nuna chocica al llau d'un llagu, nel llagu un barcu, y nel barcu muitos grumetes que vivían mil y una aventuras. Nuna tierra de xigantes y de fabulosas historias. Pero un día chegóu una ñubre, á que se le unieron más y más, hasta chegar a formar una gran ñubre negra.

Buscando una raza de lluz nel cielu, entre el inminente tromienta que los allonxaría da sua chocica, del llagu, dos grumetes, dos xigantes, d'aqueillas fabulosas historias, preguntoron a sua



## LLITERATURA N'ASTURLLIONÉS DE ZAMORA Senabria, as nuestas raíces

madre:

- Mamá, ¿ye verdá que marchamos d'eiquí?

A lo qu'a madre contestóu:

- Sí, un día non mui llonxanu marcharemos. Pero d'eso entovía nun te preocupes y ocúpate d'esfrutar del momentu, del eiquí y agora. Siempre nos quedará Senabria, volveremos cada branu.

Mui pensativos miróronla, y sua madre nun intentu de facerles comprender, asegundóu dicíndoles.



- Mientras tanto, nun quiero qu'olvideses d'onde venides, que sodes senabreses. ¡Ésta ye vuesa tierra! Onque nun seya a dos vuelos,

ye dos vuestos padres, onque nun ñacieron eiquí. Hei de dicirvos qu'unu nun siempre ye d'onde ñaz, sinón d'onde echa raíces, y nosotros echemos eiquí dúas mui profundas, a túa y a del tou hermanu, onde hedes creció fuertes y sanos cumo carballos.

Somos nosotros tamién senabreses, onque d'adopción, al ser parte das suas xentes, del sou sentir, del sou vivir. Y ye que, desque finquemos, sentímonos cumo en nuesa casa, acolléron-nos conos brazos abiertos. Ye lo que tienen os senabreses, qu'a tantico te conocen, ábrente as puertás; y nun me refiero ás de suas casas, sinón ás dos sous corazones, onde siempre estaremos y eillos nel nuesu. Cumo vosotros, tamién hemos creció y feito grandes amigos. Nunca olvidaremos esta maravillosa tierra que tanto nos ha dao, pues ye a tierra na que formemos el nuesu fogar, xunta vosotros.



¿Pero a que nun sabedes cómo comencóu todo? Como una aventura, d'esas nas que miras un mapa, buscando un llugar mui llonxanu, esos que son d'ensueñu, pero hasta que nun chegas, nun puedes escalabeciar cuánto.



## LLITERATURA N'ASTURLLIONÉS DE ZAMORA

### Senabria, as nuevas raíces

Pues tovía houguañño sigo pasmiando cuando a cada pasu que doi, veyo un sitiu nuevu. Porque si lo sabes ver, descubres a sua maxa, cumo a del llagu.

¿Qué tendrá a sua augua..? Qu'al pouco de chegar, quedéi embarazada de ti. Cierito ye que así ocurría tamién conas mulleres que venían a vernos. ¡Zas! Outru "Made in Senabria", "feito en Senabria", vedes, lo que vos dicía, el augua del llagu. Bromeaba.

Ye que Senabria ye máxica, llugar del llobu, bruxas, duendes y fadas, os que buscaba en cada excursión, incluso antes de que ñaciérades; pa que cuando chegarades, poder mostrarvos esti mundu fantásticu de montes ñevaos. Onde con poucos meses de vida, bien abrigadicos y fardela por delante, ya díbades por os caminos da Llagona Peces a ver por primeira vez a ñeve.

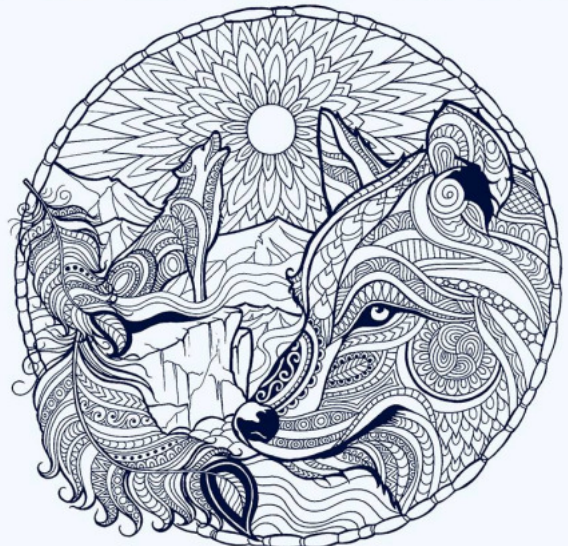
Nun díbades a dar un buréu os domingos, vistíos de guapos por a praza. Díbades por os praos, cruzando carreirones de tierra hasta alcontrar llugares secretos, onde ouyíades el cantu del augua y así poder bañarvos en borigañas.

Os primeros caneiros saliéronvos a ouriellas da Casa del Parque, correndo con un palu na manu, cazando llagartixas, esfarrapando pantalones en columbios de tierra, deixándolos cumo farrapos, azafallándovos de polvu hasta as ceillas, y si quería marchar nun deixábades de fungar. Y así cada día, más aventuras, más corridiellas, y entre carballos y castañeiros, en-

tre cucurriles y pellizos, víamos una porvoleta.

Recuerdo aqueillas meriendas nel llagu, sin naide, que ye cuando mellor s'está. Solo os que vivimos eiquí sabémoslo. Saltando de piedra en piedra, cumo ama que carga'l diabru "pim, pam, pum", espada de madeira en manu, entrábamos nos buecos dos árboles, buscando tesouros escondíos.

**S E N A B R I A**



**A SIERRA MÁXICA DEL LLOBU**

DANIEL BOYANO SOTILLO

Qué risaladas cuando ñevaba, entre faliscas recollíavos del bus en trinéu. Qué risaladas cuando nos encarrapitábamos nas piedras del altu de Santo Toribio. Qué gargalladas xugando a reis na silla da piedra nel castru de Ferreiros; aviones que recuerren el paisaxe dende l'altu de San Juan o Peña Surrapia; caballeiros nel Castiellu de La Puebla; corazón de torada nel soutu de San Justo, pequeñños cicerones de Robleda.



## LLITERATURA N'ASTURLLIONÉS DE ZAMORA Senabria, as nuelas raíces

Y qué dicides de cuando nos ficimos os disfraces de visparras, os que con gran honor llucimos nun desfile pol país vecinu, facendo gala das tradicións senabresas. Y el brindis, cantamos con papá: “Levantemos nuestras copas” xunto al Coro Tierras Altas de Senabria y La Carbayeda.

¿Ouyides? Ya suenan as gaitas nas feiras del puebru. Será entuences cuando volveremos a damos a traganllada y baxarla baillando col mandil de Carolina, recorréndonos de nuevu'l vientu frescu del norte.



Andaremos outra vuelta nos sous bosques, el d'Os Teixos, pa cazar gamusinos; diremos ás Cascadas de Soutiellu (Caideru Calagua) pa ver as casicas das fadas y os duendes; chubiremos á Llagona das Ninfas, y tamién faremos excursiones, que quedoron por facer porque on yérades mui catoninos. Alcontrarémonos outra vuelta conos vuestos amigos de guerreiras, y a os buelos del puebru, que vos dirán lo muito qu'espoliñestis.

¿Y os profes?... ¡Ai! Os profes cuando se veyan y vos pregunten: “¿qué tal el nuevu cole?”, y por nun preocuparles diredes: “¡Bien!”. Porque esti cole, el Monte Gándara, ye muito cole, ¿eh? Ocupóu tantu sitiú drento de vosou-tros, que vamos ver cómo facemos pa deixar buecu al outro del mesmu xeitu.

- Hai llugar, mamá, recuerda lo que nos enseñesti, de lo deprendió tras vivir eiquí. Dixo ascape l'hermanu mayor con una alegre tonada, que dicía asina:

“Somos cucuriles frescos y bellos, que chegan conas primeiras chuvias del outoño y nun s'asecañaban. Montañas fuertes y sólidas, nada nos derriba. Auguas craras y trescalinas, cumo as del llagu, que rellumbraban os montes y as ñubres, fluiremos tranquilos neillas onde querga que váyamos, porque somos espaciu infinitu, nel que fa tanto, qu'on tenemos libertá pa deixar entrar más de lo que ya tenemos. Pues todo lo qu'esta tierra nos deprendió ye a ser felices, onde querga qu'estíamos”.

A madre, emocionada, asintió, dicindo:

- As nuelas raíces son os nuestos pías, el nuesu cuerpu, torada de castañeros. Os nuestos brazos, cutrullas de manzanal, cargadicos de manzanas, que son os amigos que nos llevamos, os que colmoran as nuelas vidas de plenitú por lo vivió eiquí. Y por lo que nos queda por vivir de nuevo, pues somos caminantes que pol mundu andamos y que pol mundu nos



# LLITERATURA N'ASTURLLIONÉS DE ZAMORA

## Senabria, as nuelas raíces

alcontramos.

Y así acaba esti cuentu, onque el historia nun seya cuentu nin retrólica, sinón dalgo que se lleva drento.

Cruz de Morgana



## ACTUALIDÁ CULTURAL

El Güertu del Pozu y Furmientu colaboraron xuntos na edición d'un puzzle con palabras en dialectu senabrés cumo una xeira pa fomentar la conservación y usu d'esta fala patrimonial na propia comarca.



Tamién esta asociación senabresa convocó una riestra d'actividades bien interesantes pa la promoción de la fala senabresa: un certame de fotografía de montaña con toponimia en senabrés, celebración el 23 d'abril del día del llibru senabrés, pinturas de Taravinca de rapaces y rapazas...

Pa seguir tódalas iniciativas y llabores recomendamos visitar las redes sociales y el blog [cryosanabria.blogspot.com](https://cryosanabria.blogspot.com).  
<https://cryosanabria.blogspot.com/2018/11/pinturas-detrevinca-dibuxos-de.html>



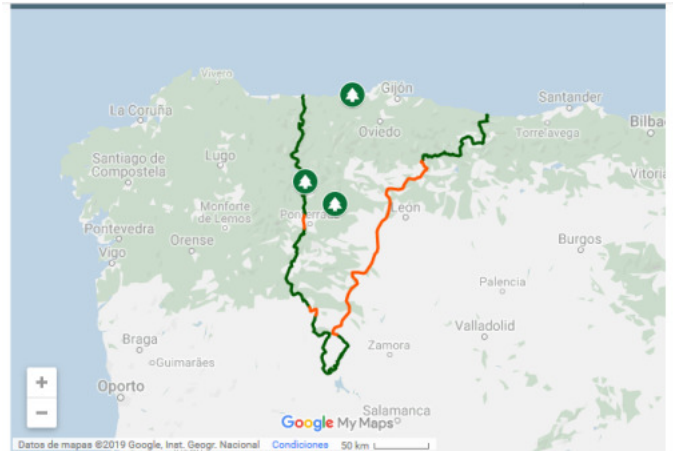


## ACTUALIDÁ CULTURAL

La Junta de montes vecinales en Mano Común de la localidad carbayesa de Valparaíso lleva a cabu un proyectu de recollida de la toponimia tradicional pa colocar carteles señalizadores de los diferentes lugares del puebru. El traballu tien por obxectivu llimpiar los caminos, mantener esos nomes patrimoniales pa que los conozan las nuevas xeneraciones y, amás, potenciar las rutas y el senderismo. Una fantástica iniciativa pa recuperar la llengua tradicional, visibilizándola na cartelería, y asina fomentar el patrimoni cultural y lingüísticu de la nuesa provincia.



Por outro llau l'asociación El Teixu comenzóu un proyectu pa crear una videoteca onde van recollese vídeos con falantes patrimoniales de todú l'ámbitu asturllionés, col fin de dir arrecadando vídeos nuevos que recuellan toda la variedá de la nuesa llengua.. Pol momentu feciéronse vídeos nas localidades llionesas de Trescantu y Quintana de Fuseiros, y na asturiana de Cuideiru. Pa poder visualizalos podéis entrar na páxina web de l'asociación: [www.elteixu.org](http://www.elteixu.org).



### Colección de vídeos:

1. [Trescastru \(Forniella, Lión\)](#)
2. [Quintana de Fuseiros \(Iguña, Lión\)](#)
3. [Cuideiru \(Cuideiru, Asturias\)](#)

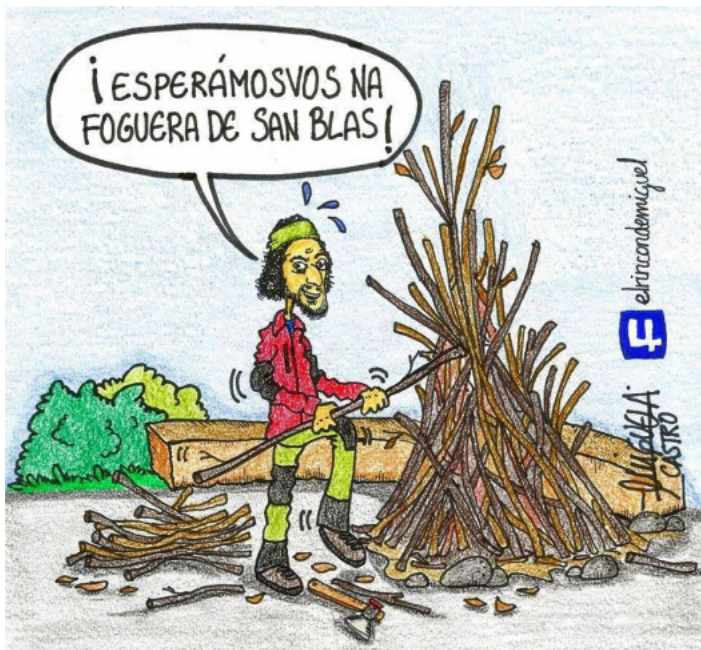
El gobiernu, respondendo a una pregunta del senador Carlos Mulet, admitió que se puede facer más pol llionés. El secretariu d'Estáu d'Educación, Alejandro Tiano, afirmó nel senáu que "está aseguráu l'espaciu" pa que se conozan y protexa esta llengua. Alejandro Tiano



Alejandro Tiano



## ACTUALIDÁ CULTURAL





**APROVECHA ESTE MOMENTO.**  
**Ya está a la venta. La reedición del libro:**  
**“EL HABLA DE LA TIERRA DE ALISTE”.**  
**Autor: Jose María Baz.**  
**Por solo: 15€ con los gastos de envío incluidos.**

**EXIGIMOS QUE SE CUMPLA EL ESTATUTO DE AUTONOMÍA:**

*Art.- 5.2. El leonés será objeto de protección específica por parte de las instituciones por su particular valor dentro del patrimonio lingüístico de la Comunidad.*

*Su protección, uso y promoción serán objeto de regulación.*

*Art.- 5.3. Gozará de respeto y protección la lengua gallega en los lugares en que habitualmente se utilice.*

**NECESITAMOS TU AYUDA.  
 POR NUESTRA CULTURA Y PATRIMONIO LINGÜÍSTICO.**

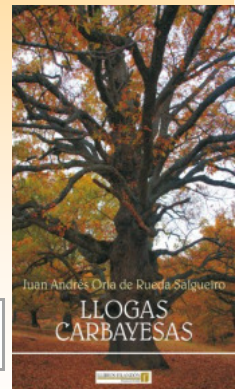
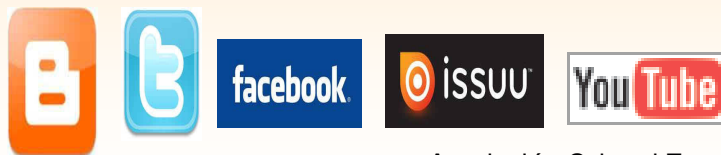
**Hazte socio de Furmientu  
 (por sólo 20€)**

**y recibe un ejemplar de las “Llogas carbayesas”**

**Suscríbete por sólo 8€ al Llumbreiru.**

Escribe a Furmientu  
 Calle Grijalva 6, 2º A  
 49021 Zamora  
 Telf 695 51 53 86  
 furmientu@furmientu.org  
 furmientu@gmail.com  
 www.furmientu.org

**SÍGUENOS en:**



Asociación Cultural Zamorana FURMIENTU  
 Nº de cuenta en: BANCO CAIXA GERAL  
**ES40 0130 3070 60 0110068899**

**Patrocinan:**

**Casa de la Parrada.**  
**Casa Rural en Peque (Zamora)**  
 casadelaparrada.blogspot.com.es

